



TONARI GUMI
Newsletter

WEBSITE:
www.Tonarigumi.ca

EMAIL: info@tonarigumi.ca PHONE: 604-687-2172
CONTACT



もくじ / In this issue

[Message from TG chair / 隣組理事長ご挨拶](#)

[TG in action since the pandemic / コロナ禍の隣組の活動](#)

[TG family highlights / 隣組ファミリーご紹介](#)

[Soaring Cranes Campaign / 飛翔鶴 募金キャンペーン](#)

[Message from the TG Chair / 隣組理事長ご挨拶](#)

Members, Volunteers and Tonari Gumi Supporters,
Over the last eight months, due to COVID-19, all our lives have been challenged and affected. However, throughout it all, Tonari Gumi has tried to do its best to stay in touch with our members, volunteers and those within our community who find themselves isolated and at risk and to provide whatever assistance is required. The coronavirus has not been kind to our seniors and their caregivers. The pandemic has also exposed the failings of our senior care system and how difficult it is to receive quality care that considers the cultural and language needs of our elders. Tonari Gumi is not a government agency. We are not a large organization and most of our funds come from donations and support from within the community. However, we are determined to learn from what we have experienced this year and make a difference in how our seniors are cared for and the services available to them. This issue of the Tonari Gumi Newsletter focuses on the following:

- Profiling the stories of the people who volunteer, donate and make the Japanese Community Volunteers Association (Tonari Gumi) a hands-on, grass-roots organization where we all work together to help each other.

- An explanation of the services and programs that we have been providing for our seniors up until now, and a glimpse of the additional services that we would like to be able to provide in the future.
- How we can all work together to help Tonari Gumi create a caring community that honours and takes care of its elders and those that help them.

Tonari Gumi means “neighbourhood association” in Japanese. As Japanese Canadians we all belong to this neighbourhood. I look forward to joining with you in making it a caring place to be.

Sincerely, David Iwaasa, Tonari Gumi Chair



隣組メンバー、ボランティア、サポーターの皆さま

この8ヶ月間、我々の生活は新型コロナウイルスの影響を受けてきましたが、その間隣組は全力を挙げて会員、ボランティア、また周りに住んでいる孤立しリスクを感じている方々に必要な援助を提供してきました。そしてシニアやその介護者はコロナによって特に困難を強いられました。このパンデミックは介護システムの欠点を露わにし、シニアひとりひとりの文化背景や言語を考慮した質の高い介護を受けることの難しさを示しました。隣組は政府機関ではありません。我々は大きい組織でもなく、ほとんどの資金はコミュニティからの寄付と支援で賄われています。しかしながら、我々は今年のこの経験を今後のシニア向けサポートやサービスに活かす所存でございます。今回のニュースレターの焦点は次の通りです。

- 草の根実践型の地域組織である隣組で共に助け合う仲間であるボランティアや寄付者の方々の紹介
 - これまで提供してきたシニア向けのサービスやプログラム、そして今後提供予定のサービスの概要
 - 高齢者や介護者を尊重し支える、思いやりのあるコミュニティを隣組と一緒に作りませんか
-

日系カナダ人にとって隣組は我々の「町内会」です。皆さんと思いやりあふれるコミュニティを作っていけることを期待しています。

隣組理事長 岩浅デイビッド

TG responding to needs during the pandemic / コロナ禍の隣組の活動

In March of this year when lockdown was announced due to the pandemic, Tonari Gumi immediately took action, and started calling our 300+ members to make sure they'll be alright. At that time, no one knew how long and to what extent their daily lives would be affected, but these calls helped identify seniors who needed support - including those without family members nearby and those with limited English, and what we could do to help.

In the months to follow, a team of volunteers made regular check-in calls to those in need, and the Community Services Manager stepped up to help with grocery shopping, translation, online services etc. After the centre reopened, we were able to start the much-requested bento lunch service. We're doing our best to continue these support services into 2021 - and beyond, as we foresee an increase in need regardless of the pandemic because our population is rapidly aging.

In addition, TG sent the latest announcements on the pandemic and useful local information in English and Japanese to make sure everyone was informed, and set up Zoom and telephone sessions for people to stay connected. In the new year, there will be more sessions like *rakugo* (Japanese traditional comedy) and exercise for members to join from the safety and comfort of their homes that will help them stay physically and mentally active. We hope for your support to allow us to continue these services and programs that help maintain the health and wellbeing of seniors.



新型コロナウイルスの影響でロックダウンが発表された3月、隣組は直ちにアクションを起こし300人超の会員の安否を確認しました。その時には日々の生活がどの程度そしてどのくらいの期間において影響を受けるか誰も予想できませんでしたが、シニアの方ひとりひとりと話すことで、家族が近くにいなかったり、英語に不安があるため今後サポートが必要な方を確認、隣組のできることをすべきことが明らかになりました。

その後数か月、必要な方にボランティアチームが定期的に電話をかけ、隣組のコミュニティ・サービス・マネージャーが食料品の買い物や通訳、ネット上のサービスの手続きなどのサポートを行いました。隣組の開館後は特にたくさんの要望があったお弁当サービスも開始。コミュニティの高齢化を考えると、2021年そしてコロナの終息後もこれらの支援が必要とされることでしょう。

これら支援サービス以外には、感染症や地域のお役立ち情報を日本語と英語で発信、電話やビデオ通話アプリ Zoom を利用した集まりを開始し孤立を防ぐ努力をしました。そして来年に向けてこのような自宅から参加できるプログラムを充実させるために、運動や落語など新しい内容を取り入れる準備を現在しています。今後も地域のシニアの方々の心身の健康を保つ手助けとなるサービスやプログラムを継続できるようご支援をお願いいたします。

LET'S FIND OUT MORE ABOUT OUR TONARI GUMI FAMILY

In this portion of the newsletter, we highlight some members/volunteers of TG. It will be fun to learn a little more about our TG family. We all have interesting stories to share. Please let us know if you think of someone we should feature in future newsletters.

隣組ファミリーご紹介！

次のセクションでは隣組会員やボランティアの方々をご紹介します。隣組ファミリーの興味深いお話を楽しんでもらえたら嬉しいです。今後のニュースレターで取り上げてほしい人がいる方、ご連絡お待ちしております！

Congratulations Kuwabara-san !

A long-time member and volunteer at TG, Seiya Kuwabara-san has received a commendation from the Japanese Consul General. This commendation is

awarded to individuals and organizations that have contributed to the mutual understanding and friendship between Japan and Canada.

Kuwabara-san was born in Gunma and ran a photo lab in Tokyo. He came to Vancouver in 1991 and joined Ofukai where he later became the president.

Ofukai was founded by a group of retired immigrants in 1985, and its aim is to help its members live happily in Canada. Over the years, Kuwabara-san has developed this organization into a larger, vibrant and fun group.

He was also been a member/volunteer at TG for 5 years. He is always a big hit at the TG annual Christmas Party where he dresses up as Santa Claus for the children.

He has been married to his wife, Shigeko for almost 61 years, has two children, Nozomi and Seiji and two grandchildren, Taiga and Lily. He will be turning 90 this year and is full of youthful energy and loves to try new things. He's in the Intermediate English class at TG, and takes Beginners Spanish at his local community centre. His hobbies include going to concerts, as well as enjoying many fine restaurants in the city with his friends and family.

桑原誠也さんおめでとうございます！

長年の隣組会員そしてボランティアの桑原誠也さんが、このたび在バンクーバー日本国総領事から在外公館長表彰を受けました。おめでとうございます！在外公館長表彰とは、日本と諸外国・地域との相互理解及び友好親善の促進に寄与した個人・団体に対して、日本大使・総領事が授与する顕彰です。



群馬県で生まれ、東京で写真館を運営されていた桑原さんは、1991年バンクーバーに来られ、その後桜楓会に参加しました。

桜楓会は今から35年前の1985年に退職後移住した新たな土地で他国の言語を使い、余生を有意義に過ごそうという趣旨で設立された団体です。その後、桑原会長の元、桜楓会は充実した楽しい団体に育て上げられました。

5年前より隣組会員になり、ボランティアもされている桑原さんは毎年クリスマス会でサンタクロースの衣装で現われて子供たちに大変人気です。

ご家族は結婚61年目を迎える妻のシゲコさん、娘さんのノゾミさんと息子さんのセイジさん、そしてお孫さんのタイガくんとリリちゃんがあります。今年で90歳を迎えるとは思えないほど若々しさに溢れる桑原さんは、隣組で中級英語レッスンを受けたり、地域のコミュニティセンターでスペイン語を学んだり、新しい事に挑み続けています。趣味はコンサートへ行く事と街の様々なレストランを家族と友人と楽しむことです。

Yoshie Kishida at 92 Years Young!

Yoshie Kishida has been a Tonari Gumi member for the past 15 years.

Originally from Sapporo Japan, she still fondly remembers the taste of Sapporo, “I ate lots of tasty foods at Yukijirushi.” Yoshie still loves to eat and her favorite dish is sushi----among them---“Tuna is the best.”

In Japan, she was a nurse. While she had a younger sister who still lives in Sapporo, Japan, “my other sister lives in Canada and as they had no children my son came to Canada in 1974 to live with them. I moved to Canada in 1978 when I was 50 years old, in 1978. In Canada, I worked as a sales clerk at Japanese-owned souvenir stores for a few years. My husband passed away in 2008 at age 86. I now have 1 son, 3 grandchildren, 2 great grandchildren.”

When Yoshie read about the services and activities at Tonari Gumi in local Japanese newspapers and publications, it sparked an interest in getting involved. She enjoyed the Monday and Wednesday Lighthouse program, lunch program, birthday parties, Christmas parties. “I became good friends with other members.”



Since mid-March, with the onset of the pandemic, TG has been supporting her by regularly calling Yoshie to check up on her. Recently she has been visiting TG twice a week, one hour on Wednesday and two hours on Friday, taking part in TG Zoom Lounge in person, and doing brain training activities and calligraphy.

Feedback from her family acknowledged the importance of these TG services and activities, especially during these unsettling times, as they contributed to bringing a sense

of normalcy to her weekly life. Social connections are critically important as we age; TG services and activities play a vital role in supporting our seniors.

若さ溢れる92歳キシダヨシエさん

「雪印で美味しいものを沢山食べたなあ」と日本の思い出を懐かしそうに語る札幌出身のヨシエさんは、15年間隣組のメンバーとして色々な活動に参加されています。今も食べることが大好きで、大好きなお寿司のネタではマグロが一番！だそうです。日本では看護師として働いていたヨシエさんは3姉妹の長女で、8歳下の妹さんは今も札幌に住んでいます。もう一人の妹さんがカナダに住んでいて、彼女には子供がいなかったことから、ヨシエさんの息子さんが1974年にカナダに来ました。その4年後、ヨシエさんが50歳の時にご主人と一緒にカナダに移住して来ました。カナダに来てからはお土産物屋さんで販売員として数年働いたそうです。ご主人が2008年に86歳で亡くなった後も、息子さんと3人のお孫さん、2人のひ孫ちゃんに囲まれてカナダで元気に暮らしています。

地元新聞や情報誌で隣組のことを知り、そのサービスや活動に参加するようになったヨシエさんは「月曜日と水曜日のライトハウスや、金曜日のランチプログラム、誕生日やクリスマスパーティに参加したことで他の会員と出会え、良い友達になれた」と話してくれました。

3月中旬のコロナウィルス流行以降は、隣組から定期的にヨシエさんに電話をかけ、健康状態などお話をしてきましたが、最近では週2回（水曜日に1時間、金曜日に2時間）隣組のZoomラウンジに参加され、脳トレや習字を楽しまれています。ヨシエさんのご家族からは、これらの隣組の活動に参加することの必要性について、今のような特殊な状況下において、コロナ以前の様に毎週何かをすることが、ヨシエさんにとって良い習慣になっているとコメントを頂きました。「社会とのつながりは私達の世代にはとても大切です。隣組のサービスや活動が私達シニア世代を元気付ける一助となっていますよ！」



Keiko Kimura Parker: A Passion for the Arts

Keiko Kimura Parker was born in Tokyo, 86 years ago. After corresponding with penpal John Parker for six years, she accepted his written proposal for marriage and emigrated to Burnaby. After several years, the Parkers decided to have children and a son soon arrived! Her oldest son, Jon Kimura Parker, is one of the world's most acclaimed and admired

pianists. Jamie is also a concert pianist and a music educator, and daughter Liz is a branding and social media consultant for classical musicians.

Keiko attributes her spirited outlook on life to pursuing the many activities she loves. In 1998, she started a music appreciation group where she has led discussions on the theory of music, and more recently the group is studying opera. Another interest is sharing her passion for Jane Austen novels, and she has translated four of the author's novels into Japanese.

While Keiko had attended Tonari Gumi events for many years, she became a TG member in 2008. During the capital campaign for the new building, she donated \$25,000, and she felt that this donation would also encourage others to support TG.

Asked what she appreciates most about TG, she mentioned the joy of opening her eyes to new information as well as the social support for the Japanese-Canadian community through programs like exercise classes and services such as bento lunch delivery as it offers just the right proportion of food with a nice menu variety.

芸術に情熱を注ぐパーカー敬子さん

パーカー敬子さんは東京生まれの86歳。6年に渡る文通の末、夫となるジョン(John)パーカーさんからプロポーズの手紙を受け取ったケイコさんは、彼との結婚を機にバーナビ市へと移住して来ました。数年後、二人が授かった男の子は、今では世界中で賞賛されるピアニストのジョン(Jon)・キムラ・パーカーさんです。その下の息子ジェイミーさんもコンサートピアニストで、音楽編集者でもあります。娘のリズさんはソーシャルメディアコンサルタントとして主にクラシックミュージシャンのサ

ポートをしています。

“好きなことを追求し、それを他の人とシェアしたい”と言う強い思いが敬子さんのこれまでの活躍の源です。1998年に彼女が立ち上げた音楽を楽しむ会では、参加者が音楽に関する理論や意見を交わす場となり、最近ではオペラについて学んでいます。また、彼女自身が大好きな小説家ジェーン オースティンを多くの人に知ってもらいたく、著書4冊を日本語に翻訳しました。

長年隣組のイベントに参加していた敬子さんは、2008年に隣組の会員となり、隣組のビル移転時には、他の方の寄付を促進出来ればと\$25,000の寄付をして下さいました。

隣組の魅力は何ですか？と敬子さんに尋ねたところ、「バラエティに富んだメニューの中からバランス良く作られたお弁当の配達、エクササイズなどのプログラムや各種サポートはもちろんですが、隣組から発信される日系人コミュニティの新情報をいつも楽しみにしています。」

[Soaring Cranes Fundraising Drive / 飛翔鶴 募金キャンペーン](#)

Over the past eight months, seniors within our community have been negatively affected by the COVID-19 pandemic and Tonari Gumi needs your support so we can continue to help them. The origami crane has been a symbol of hope and we have adopted it as our symbol to recognize those who contribute. Individuals who pledge the amount or more (or become a monthly donor) for each of the three donor categories listed below will receive a high-quality metallic crane lapel pin as a token of our appreciation at the time of their pledge. Donors will also be honoured on a special plaque to be displayed at Tonari Gumi. Please note that smaller donations are also welcome and can be made by mail or on-line.

- GOLDEN CRANE (\$3,000 plus): Donors pledging to contribute more than \$3,000 or \$250 per month for the next twelve months.
 - SILVER CRANE (\$1,200 plus): Donors pledging to contribute more than \$1,200 or \$100 per month for the next twelve months.
-

- FLORAL CRANE (\$600 plus): Donors pledging to contribute more than \$600 or \$50 per month for the next twelve months.

A SPECIAL DONATION PACKAGE WILL ARRIVE BY MAIL FROM TONARI GUMI DURING NOVEMBER OR EARLY DECEMBER SO YOU CAN MAKE YOUR PLEDGE AND DONATION. YOU CAN ALSO MAKE YOUR PLEDGE AND DONATE ON-LINE BY GOING TO THE TONARI GUMI WEBPAGE AT www.tonarigumi.ca . WE LOOK FORWARD TO SOARING WITH YOU.



この8ヶ月、新型コロナウイルスは我々のコミュニティのシニアに多大な影響を与えました。隣組では支援活動を続けるために更に多くのスタッフ、ボランティア、そして資金が必要です。そこで今回の募金キャンペーンに希望を象徴する折り鶴をご支援のシンボルとして取り入れました。下記の三つのカテゴリーに当たる金額をご寄付いただいた方に折り鶴のピンバッジを贈呈いたします。またご寄付をいただいた方の名前を刻んだ銘板も隣組センター内に展示されます。もちろん金額に関わらず有難くご寄付をお受けしています。

- 金の鶴バッジ：\$3000以上、または向こう12ヶ月間に毎月\$250のご寄付
- 銀の鶴バッジ:\$1200以上、または向こう12ヶ月間に毎月\$100のご寄付
- 花模様鶴バッジ:\$600以上、または向こう12ヶ月間に毎月\$50のご寄付

11月下旬から12月の初めに募金キャンペーンのご案内がお手元に届く予定です。ご寄付をよろしく願いいたします。また隣組のウェブサイト www.tonarigumi.ca からご寄付を受け付けています。共に飛躍しましょう。